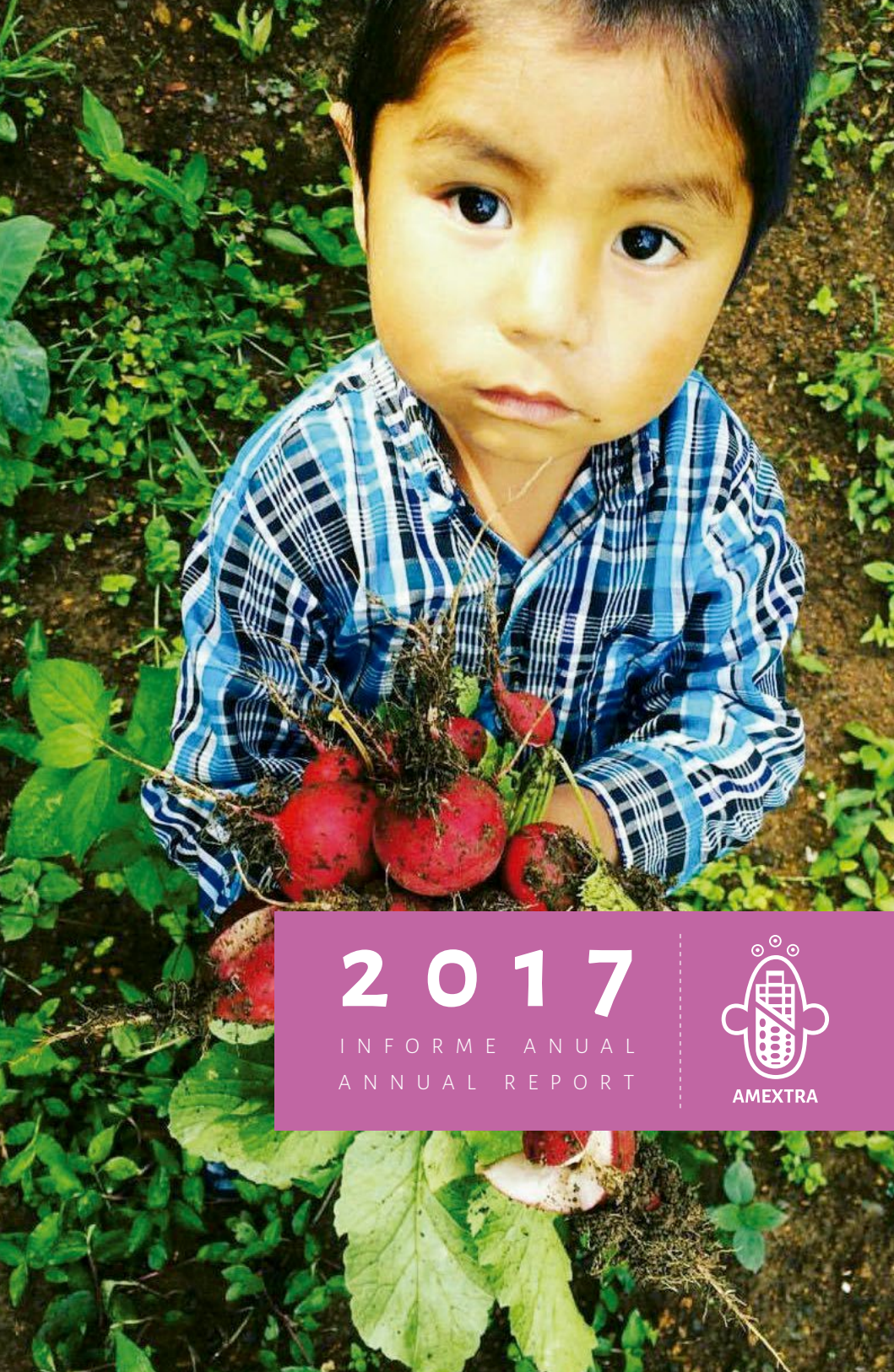




2017

INFORME ANUAL
ANNUAL REPORT



AMEXTRA



CARTA DE LA DIRECTORA GENERAL

“No teman ni den un paso atrás; al contrario, sean fuertes y valientes (...)”

JOSUÉ 10:25

► **El 2017 fue un año que** sacudió fuertemente a nuestro país. El 7 y 19 de septiembre vivimos dos sismos que provocaron graves pérdidas humanas y materiales en siete estados de la república, pero fue esperanzador ver la respuesta solidaria y comprometida de diversos actores de la sociedad civil que desde sus trincheras aportaron para la reconstrucción comunitaria que está en marcha.

La crisis que México atraviesa, sin embargo, tiene muchos otros orígenes y desde hace más de dos sexenios ha venido agravándose. Actualmente, 53 millones de personas viven en pobreza, es decir, el 43 por ciento de la población. A estas cifras tan alarmantes hay que añadir que la escalada de corrupción, impunidad y violencia alcanzó niveles máximos históricos en 2017, cobrando la vida de más de 29 mil personas.

EQUIPO | STAFF

Marcela Salas Cassani

Directora General
General Director

Eugenio Araiza Bahena

Director de AMEXTRA Finanzas
Microfinance Director

Ana M. Ruiz

Directora de Servicios
Profesionales en Transformación
*Professional Services in
Transformation Director*

Lorena López

Operaciones
Operations

Rebeca Montemayor

Transformación Integral
Integral Transformation

Stephanie Ahlgrain

Procuración de fondos y
alianzas estratégicas
Fundraising and Strategic Alliances

En este contexto, Amextra A.C. sigue apostando por la Transformación de comunidades que transiten desde una realidad de marginación hacia el aprovechamiento responsable de los recursos que tienen a la mano y el desarrollo de sus dones, para convertirse en comunidades pacíficas, resilientes, empoderadas y con un espíritu emprendedor que garantice la sostenibilidad y réplica de sus procesos de cambio.

Nuestros programas de Salud y Nutrición, Educación, Conservación y Cuidado del Medio Ambiente, Resolución Noviolenta de Conflictos y Desarrollo de Habilidades beneficiaron en 2017 a 12,303 personas de 4 estados, en 7 regiones del país. También, desde Amextra A.C. sumamos esfuerzos para atender la situación de emergencia, vivida después de los sismos de septiembre, en Chiapas y Morelos. Actualmente, continuamos con el proceso de construcción de viviendas y reactivación de negocios en Tetela del Volcán y Jojutla, Morelos.

Gracias al relevo generacional que se dio a finales del año pasado en la Dirección General, Amextra A.C. ha dado un paso adelante en su fortalecimiento institucional, garantizando la continuidad de los valores que hasta ahora han guiado nuestra labor. En los años por venir, seguiremos integrando las actividades de las diversas entidades que conforman nuestro corporativo: Amextra A.C., Amextra Finanzas, Amextra Consultores, Amextra Inc., Semillas de Transformación y Pejpem Artesanal, para poder avanzar juntos hacia la misión que da sentido a nuestra existencia: la Transformación integral de comunidades marginadas en México.

En tiempos tan adversos como los que nos ha tocado vivir, no nos queda otro camino que continuar en la búsqueda incansable del amor y la justicia. No nos conformemos al mundo actual, seamos osados, y trabajemos para transformarlo.

Sinceramente,
Marcela Salas Cassani
Directora General

Carlos Díaz

Comunicación y mercadotecnia
Communication and Marketing

Wendy Alcántara

Semillas de transformación
Seeds of Transformation

Juan Carlos Ramírez

Comercializadora
Sales

Coordinadores Regionales
Regional Coordinators

Gaudencio Cruz | Tultitlán, Estado de México

Mariana Zago | Lomas de San Isidro, Estado de México

Ever Vázquez | Los Altos, Chiapas

David Hernández | Palenque, Chiapas

Antonio Gómez | Ocosingo, Chiapas

Lucero Alcántara | Montaña Alta, Guerrero

LETTER FROM THE DIRECTOR

"Do not be afraid; do not be discouraged. Be strong and courageous".

JOSHUA 10:25

► **This past year, 2017, was** a year that strongly shook Mexico. On September 7th and 19th we experienced two earthquakes that caused serious human and material losses in seven states of the republic, but it gave us hope to see the solidarity and commitment of various actors from civil society that, from their unique positions, contributed to the community reconstruction that is in progress.

The crisis that Mexico is experiencing, however, has many other origins and has been worsening for over ten years. Currently, 53 million people live in poverty, which is 43 percent of the population. We must add to these alarming figures that the escalation of corruption, impunity and violence reached historic highs in 2017, claiming the lives of more than 29 thousand people.

In this context, Amextra A.C. continues its commitment to the transformation of communities that are transitioning away from a reality of marginalization and towards the responsible use of the resources they have at hand and the development of their gifts, to become peaceful, resilient, empowered communities with an entrepreneurial spirit that guarantees the sustainability and replication of its processes of change.

Our Health and Nutrition, Education, Conservation and Environmental Care, Non-violent Conflict Resolution and Skill

Development programs benefited 12,303 people in 4 states and 7 regions of Mexico in 2017. Also, Amextra A.C. added efforts to address the emergency situation experienced after the September earthquakes in Chiapas and Morelos, and we are currently continuing the process of housing construction and reactivation of businesses in Tetela del Volcán and Jojutla.

Thanks to the generational relay that took place at the end of last year in the General Direction, Amextra A.C. has taken a step forward in its institutional strengthening, guaranteeing the continuity of the values that have guided our work so far. In the years to come, we will continue integrating the activities of the various entities that make up our corporate: Amextra A.C., Amextra Finances, Amextra Consultants, Amextra Inc., Seeds of Transformation and Pejpem Artisanal, in order to advance together towards the mission that gives meaning to our existence: the integral transformation of marginalized communities in Mexico.

In times as adverse as those in which we are living, there is nothing else to do but to continue the tireless pursuit of love and justice. Let us not conform to the current world, let us be bold, and work to transform it.

Sincerely,

Marcela Salas Cassani | General Director

¿DÓNDE TRABAJAMOS?

WHERE DO WE WORK?





LOS ALTOS

CHIAPAS

RESULTADOS

5 proyectos demostrativos sirven como modelo para ser replicados en dos municipios.

10 líderes locales participaron en una experiencia de intercambio, para compartir conocimientos y experiencias entre comunidades de la región.

159 personas capacitadas en temas de medio ambiente, salud y nutrición.

94 talleres impartidos en 34 grupos de trabajo sobre 9 temas prioritarios.

13,897 huevos producidos para autoconsumo, y **24 gallineros establecidos**.

28 verduras incorporadas a la dieta de los diferentes grupos de trabajo.

52 niños mejoran paulatinamente su estado nutricional.

RESULTS

5 demonstration projects that have been built in two municipalities serve as models to be replicated in other communities.

10 local leaders participated in an exchange experience, to share knowledge and experiences among communities in the region.

159 people trained in environmental, health and nutrition issues.

94 workshops given in 34 groups on 9 priority topics.

13,897 eggs from 24 chicken coops produced for self-consumption.

28 vegetables have been incorporated into the diet of the different work groups.

52 children are gradually improving their nutritional status

“Los talleres de preparación de alimentos son muy importantes para mejorar la alimentación de nuestras familias, nos enseñan a consumir alimentos que nosotros cosechamos y nos sabíamos que se comen. Me gustan las recetas que he aprendido, y las haré nuevamente para mi hija y esposo”.

“The food preparation workshops are very important to improve the nutrition of our families, they teach us to eat food that we harvest. I like the recipes I have learned, and I will make them again for my daughter and husband”.

PASCUALA MÉNDEZ JIMÉNEZ,

ALDAMA, CHIAPAS.





RESULTADOS

160 personas de comunidades aledañas, organizaciones e instituciones educativas **visitaron el Centro de Transformación Agroecológico Pej'pem.**

115 personas utilizaron el servicio de hospedaje y/o alimentación del Centro.

4 voluntarios se integraron a las actividades del Centro Pej'pem, y 10 jóvenes universitarios completaron su servicio social o prácticas profesionales.

24 ecotecnias y proyectos productivos están al alcance del público interesado en conocer estas alternativas, replicarlas en sus comunidades o reforzar su formación académica de manera práctica.

92 apicultores de comunidades aledañas a Palenque recibieron acompañamiento para el manejo integral de apiarios.

377 árboles sembrados, como parte de la campaña de reforestación.

3,142 plantas forestales destinadas a reforestación fueron producidas en Centro Pej'pem.

RESULTS

160 people from neighboring communities, organizations and educational institutions **visited the Pej'pem Agroecological Transformation Center.**

115 people used the Center's lodging and / or food service.

4 volunteers joined the activities of the Pej'pem Center, and 10 university students completed internships or professional practices with us.

24 ecological projects are available to the public interested in learning about these alternatives, in order to replicate them in their communities or to reinforce their academic training.

92 beekeepers from neighboring communities of Palenque received support on the proper management of bee hives.

377 trees were planted as part of the reforestation campaign.

3,142 forest plants destined for reforestation were produced in Centro Pej'pem.

“En agosto de 2017 inicié mi Práctica Profesional en Amextra A.C., Centro de Transformación Pej’pem. Doy gracias al personal de la organización ya que he tenido una buena experiencia, y me llevo un grato recuerdo. Me siento orgulloso y feliz de mi trabajo”.

“In August of 2017 I started my Professional Practice in Amextra A.C., Pej’pem Transformation Center. I thank the staff of the organization as I had a good experience, and I take away good memories. I feel proud and happy about my work”.

JUAN CARLOS,

ESTUDIANTE DE TURISMO SUSTENTABLE, DE LA UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE CHIAPAS (UNICACH). / STUDENT OF SUSTAINABLE TOURISM, OF THE UNIVERSITY OF SCIENCES AND ARTS OF CHIAPAS (UNICACH).



JAIME DÍAZ GÓMEZ, originario del ejido el Campanario, municipio de Salto de Agua, Chiapas, recibió una introducción teórica sobre apicultura en el Centro Pej’pem. Para él dicha plática fue de mucha utilidad ya que “se aclararon muchas dudas sobre el manejo de las colmenas, normas de inocuidad y calidad de la miel”. Jaime comenta que la producción de miel le deja “un gran sustento económico”, ya que de ello depende para mantener a su familia.

JAIME DÍAZ GÓMEZ, from the community el Campanario, municipality of Salto de Agua, Chiapas, received a theoretical introduction on beekeeping at the Pej’pem Center. For him, this talk was very useful because “many questions were clarified about the management of hives, standards of safety and quality of honey”. Jaime says that the production of honey leaves him “a great economic sustenance”, which he depends on to support his family.





OCOSINGO

C H I A P A S

RESULTADOS

225 adultos y niños beneficiados
en 5 comunidades.

58 personas participaron en las capacitaciones de corte y confección, y aprendieron a diversificar sus bordados.

Una ludoteca inaugurada en Nuevo Paraíso Tzotzil, que funciona como espacio para el desarrollo cognitivo, la resolución no violenta de conflictos y el ejercicio de la equidad de género.

22 parcelas de Milpa Intercalada con Árboles Frutales (MIAF), 18 gallineros y 7 módulos de hongos (4 comunitarios y 3 familiares) fueron fortalecidos.

2 grupos de apicultores fueron apoyados con capacitación, equipo de protección y un extractor de miel, para la temporada de cosecha.

RESULTS

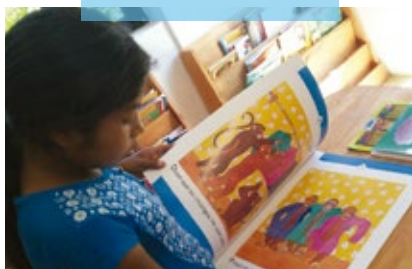
225 adults and children benefited in 5 communities.

58 people participated in sewing and clothes making trainings and learned to diversify their embroidery.

A Play and Learn Center was inaugurated in Nuevo Paraíso Tzotzil, which functions as a space for cognitive development, nonviolent resolution of conflicts and the exercise of gender equity.

22 plots of Corn Intercanted with Fruit Trees (MIAF), 18 chicken coops and 7 mushroom modules (4 community and 3 family) were fortified.

2 groups of beekeepers were supported with training, protective equipment and a honey extractor for the harvest season.



Cada mes el equipo de Amextra A.C. realiza una acción de celebración en la comunidad Artículo 27, pues siempre hay razones de mucho valor para hacerlo: la llegada de alguien a la familia, un cumpleaños o el trabajo que hemos hecho juntos: producir nuestros propios alimentos en un área comunitaria.

“ En este día todos nos sentimos muy contentos por nuestra producción, sacamos una parte para venta, para adquirir más semilla y también para compartir con todos. Disfrutamos juntos de un rico pozol con rabanito; y esta es una acción que recordamos y valoramos porque son tiempos especiales que quedan en nuestro corazón. ¡Gracias, Amextra A.C.!, por esta oportunidad de servir con la comunidad ”.

Every month the Amextra A.C. team has a celebration in the Article 27 community, because there are always important reasons to do so: the arrival of someone in the family, a birthday or the work we have done together, such as producing our own food in a community area.

“ On this day we are all very happy with our production. We use a part to sell, to acquire more seed, and another to share with everyone. Together we enjoy a delicious pozol with radish. This is an event that we remember and value because they are special times that remain in our hearts. Thank you, Amextra A.C., for this opportunity to serve with the community ”.

MARIANO SÁNCHEZ

Promotor local en Artículo 27 / Local promoter in Article 27.



LOMAS DE SAN ISIDRO

ESTADO DE MÉXICO

RESULTADOS

9 mujeres generan ingresos con la elaboración y ventas de productos herbolarios.

31 niños (as) participan en el club de tareas y regularización.

66 niños(as) activan su desarrollo cognoscitivo a través de actividades con juegos de mesa.

42 niños(as) asisten al curso de verano, taller de manualidades, y participan en la construcción de un huerto urbano.

104 padres e hijos recibieron talleres sobre Educación para la Paz en dos centros escolares.

46 mujeres participaron en el taller “Transformación de la violencia intrafamiliar”.

16 personas beneficiadas con el programa “Educación para adultos”.

51 niños (as) asisten, regularmente, a nuestro “Cine-club”.

RESULTS

9 women generate income through the elaboration and sales of herbal products.

31 children participate in the homework and tutoring club.

66 children strengthen their cognitive development through board game activities.

42 children attended the summer course, crafts workshop, and participate in the construction of an urban garden.

104 parents and children in two schools received workshops on Education for Peace.

46 women attended the workshop “Transformation of intrafamily violence”.

16 people participated in the Adult Education program.

51 children regularly attend our Movie Club.

MARIANA ZAGO

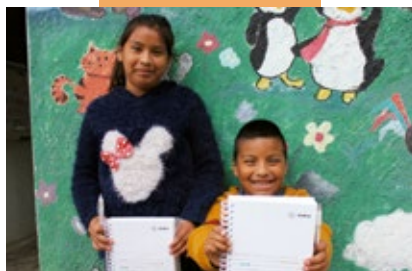
Coordinadora de la región Lomas de San Isidro / Coordinator of the Lomas de San Isidro region

Michel Catalina tiene 7 años y va en primer año de primaria. Cuando llegó al Centro Comunitario de Amexra A.C., en Lomas de San Isidro, le costaba trabajo escribir y resolver sumas y restas. Además, no sólo tenía dificultades escolares, también tenía baja autoestima, al cometer alguna equivocación, al hacer sus tareas, se decía a sí misma "burrita". Hoy, ha logrado eliminar estos pensamientos y sentimientos de inferioridad e incapacidad, reconociendo los pequeños logros que tiene todos los días.

“Actualmente, Michel puede escribir con relativa fluidez, hacer sumas y restas de tres cifras sin ayuda; también ha mejorado la limpieza y presentación de sus tareas, comprende mejor los temas que ve en la escuela, tiene mejores relaciones con sus compañeros y ya no se dice 'burrita'”.

Michel Catalina is 7 years old and is in her first year of elementary school. When she arrived at the Amexra A.C. Community Center in Lomas de San Isidro, she found it difficult to write and solve addition and subtraction problems. She also had low self-esteem. When she made a mistake in her homework, she called herself "dumb". Today, she has gotten rid of these feelings of inferiority and is recognizing the small achievements she has every day.

“Currently, Michel can write with relative fluency add and subtract three figures without help. She has also improved the cleanliness and presentation of her assignments, she better understands the subjects she is learning at school, has better relations with her classmates and no longer says she's 'dumb'”.





RESULTADOS

100 niños asistieron al club de tutoría y tareas.*

80 niños participaron en el evento anual de Mini Olimpiadas.

55 niños y niñas participaron en el curso de verano.

16 adultos continuaron con sus estudios formales. 6 certificados fueron entregados, 4 de secundaria y 2 de primaria.

Se recibieron 1,400 visitas en el Café Internet de nuestro Centro Comunitario y 19 personas completaron el curso de Computación Básica.

259 pacientes fueron atendidos en el consultorio dental del Centro.

8 huertos de traspatio instalados en la comunidad.

5 baños secos construidos y funcionando en el Centro Comunitario.

RESULTS

100 children attended the tutoring and homework club.*

80 children participated in the annual Mini Olympics event.

55 boys and girls participated in the summer course.

16 adults continued with their formal studies. 6 certificates were awarded, 4 of middle school validation and 2 of elementary school.

1,400 visits to the Community Center Internet Café and 19 people completed the Basic Computing course.

259 patients were treated in the dental office at the Center.

8 backyard gardens installed in the community.

5 dry toilets built and running in the Community Center.

* DURANTE 2017, AUMENTÓ LA DEMANDA DE APOYO EXTRA ESCOLAR, DEBIDO A LAS CLAUSURAS DE ESCUELAS PARA REVISIÓN DESPUÉS DEL SISMO DEL 19 DE SEPTIEMBRE.

* DURING 2017, THE DEMAND FOR EXTRA-SCHOOL SUPPORT INCREASED DUE TO SCHOOL CLOSURES FOR REVIEW AFTER THE SEPTEMBER 19 EARTHQUAKE.



Obdulio, el padre de uno de nuestros alumnos en el Centro Comunitario en Tultitlán, nos cuenta que ha visto un gran cambio en su hijo Miguel de 8 años en los meses que ha participado en clases de regularización. Dice:

“Antes de comenzar en Amextra A.C., mi hijo no sabía prácticamente nada, sólo sabía cómo escribir su nombre, pero no sus apellidos. En estos tres meses, he visto mucho progreso en mi hijo. Él ya conoce las vocales, consonantes, números y colores. Estoy muy contento con el avance de mi hijo, he visto que sí se le pone la atención necesaria y que se le enseña bien”.

Obdulio, the father of one of our students at the Community Center in Tultitlán, tells us that he has seen a great change in his son Miguel, who is 8 years old, in the months he has participated in regularization classes. He says,

“Before starting at Amextra A.C., my son knew almost nothing, he only knew how to write his name, but not his surnames. In these three months, I have seen a lot of progress in my son. He already knows the vowels, consonants, numbers and colors. I am very happy with the progress of my son, I have seen that he is given the necessary attention and that he is being taught well”.





MONTAÑA ALTA

G U E R R E R O

RESULTADOS

**410 personas de
6 comunidades beneficiadas.**

3,000 árboles sembrados
durante 4 campañas comunitarias
de reforestación.

3 huertos escolares construidos,
con el apoyo de los propios alumnos.

26 mujeres participaron en los talleres
de corte, confección y bordados.

107 niños y niñas de 6 comunidades
participaron en el taller “Conociendo los
alimentos de mi pueblo”, donde compartieron
conocimientos sobre los alimentos de su
comunidad.

Se implementaron 3 sistemas
de MIAF (Milpa Intercalada con Arboles
Frutales), beneficiando a **35 personas**
de tres familias.

RESULTS

**410 people benefitted from
6 communities.**

3,000 trees planted
during 4 community reforestation
campaigns.

3 school gardens built, with the
help of the students themselves.

26 women participated in sewing and
embroidery workshops.

107 children from 6 communities
participated in the workshop “Getting to
know the food of my people”, where they
shared knowledge about their community's
food.

3 plots of MIAF (Corn Interplanted with
Fruit Trees) were implemented, benefiting
35 people from three families.



ARNULFO VIVAR GÁLVEZ,

participante en la campaña comunitaria de reforestación en Llano de Laguna, Cochoapa el Grande. / Participant in a community reforestation campaign in Llano de Laguna, Cochoapa el Grande.



“Con la reforestación en nuestro pueblo, sentimos mucha alegría. Sabemos del daño que se le ha hecho a la madre naturaleza, la que nos da de comer a diario, pero tenemos nuevas esperanzas de reverdecer esas tierras que algún día fueron bosques y ahora se ven vacías... Con la reforestación sentimos que nuestra comunidad va a cambiar; ahora tratamos de ya no talar árboles, porque sabemos que la consecuencia es que la tierra queda sin sustentabilidad. Vemos cómo las lluvias se están llevando pedazos de cerros, se desgajan muy fácil, y por eso queremos hacer algo porque puede que algún día se pierdan muchas hectáreas”.

“With the reforestation in our town, we feel a lot of joy. We know the damage that has been done to Mother Nature, the one that feeds us daily, but we have new hopes of renewing the lands that once were forests and are now empty ... With reforestation we feel that our community is going to change; now we are trying to stop cutting down trees, because we know that the consequence is that the land is left unsustainable. We see how the rain is washing away pieces of the hills. They break easily, and that is why we want to do something because entire acres may be lost some day”.





ATENCIÓN EN EMERGENCIAS EMERGENCY RELIEF

► **Durante septiembre** de 2017, dos sismos sacudieron el país, causando devastación y dejando cuantiosas pérdidas humanas y materiales. Amextra participó en la respuesta a esta emergencia nacional en Chiapas (Puerto Paredón, Villaflores, y Calera) y Morelos (Jojutla y Tetela del Volcán).

También, decidimos enfocar nuestra atención a largo plazo en Tetela del Volcán y Jojutla, en donde hemos iniciado con la reactivación de negocios, atención de estrés postraumático y construcción de viviendas.

► **During September** 2017, two earthquakes shook the country, causing devastation and leaving considerable human and material losses. Amextra participated in the response to this national emergency in Chiapas (Puerto Paredón, Villaflores, and Calera) and Morelos (Jojutla and Tetela del Volcán).

We decided to focus our long-term relief program in Tetela del Volcán and Jojutla, where we have started with the reactivation of businesses, post-traumatic stress care and housing construction.



RESULTADOS

480 personas afectadas por el terremoto del 19 de septiembre **fueron atendidas en Tetela del Volcán.**

14 refugios temporales contruidos, junto con voluntarios de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos y las familias damnificadas.

44 mujeres participaron en 4 talleres para Atención de estrés postraumático, de septiembre a diciembre de 2017.

80 familias en Tetela del Volcán recibieron kits de higiene y alimentos.

379 personas de 3 comunidades de Chiapas afectadas por el sismo del 7 de septiembre, se beneficiaron con la **entrega de víveres y facilitación de talleres** para el manejo del estrés postraumático.

RESULTS

480 people affected by the earthquake on September 19 have **received support in Tetela del Volcán, Morelos.**

14 temporary shelters were built, together with volunteers from the Autonomous University of the State of Morelos and the families affected.

44 women have participated in 4 workshops for post-traumatic stress care from September to December 2017.

80 families in Tetela del Volcán have received hygiene and food kits.

379 people in 3 communities in Chiapas affected by the earthquake on September 7th benefited from the **delivery of food and hygiene kits and the facilitation of post-traumatic stress -management workshops.**

Norma y Alicia son hermanas y viven juntas en Tetela del Volcán. Ellas perdieron su casa totalmente en el sismo del 19 de septiembre. Nos cuentan que se sienten muy tristes por esta pérdida, y agradecen a Amextra y a las personas que donan para poder apoyarles. Ellas están participando en los talleres de atención de estrés postraumático y Norma recibirá apoyo de Amextra en la construcción de su nueva casa permanente.

“Me sentí muy bien en el taller porque me puedo dar la oportunidad de decir cómo me siento y llorar, porque en casa no puedo mostrar mi tristeza con mis hijos y nietos. Gracias a las personas que están apoyándonos, ojalá no se olviden de nosotros”.

Norma and Alicia are sisters that live together in Tetela del Volcán. They lost their house completely in the September 19, 2017 earthquake. They tell us that they feel very sad about this loss, but they thank Amextra and the people who donate to be able to support them. They are participating in post-traumatic stress management workshops and Norma will receive support from Amextra in the construction of her new permanent home.

“I felt very good in the workshop because I can give myself the opportunity to say how I feel and cry, because at home I cannot show my sadness in front of my children and grandchildren. Thanks to the people who are supporting us, hopefully they will not forget about us”.

NORMA CANIZAL LOZADA, Tetela del Volcán, Morelos.



► En 2017 tres áreas de Amextra A.C.: Consultores y capacitación, Comercializadora Pej'Pem Artesanal y Semillas de Transformación, se agruparon en la Dirección de Servicios Profesionales en Transformación. Lo anterior, como una estrategia que busca la auto-sostenibilidad económica del corporativo, para expandir el alcance de nuestra misión.

RESULTADOS GENERALES:

- **110 personas capacitadas** por AMEXTRA Consultores.
- **347 beneficiados directos a través del programa de autogeneración de ingresos** (fomento artesanal / productores (as) de miel y productos herbolarios).
- **40 personas extranjeras participaron en nuestros viajes** de inmersión a comunidades.





PROFESSIONAL SERVICES IN TRANSFORMATION

► In 2017, three areas of Amextra A.C.: Consultants and Training, Pej'Pem Artesanal Commercial Branch and Seeds of Transformation, were grouped in the Directory of Professional Services in Transformation, as a strategy that seeks the economic sustainability of the organization and to expand the scope of our mission.

GENERAL RESULTS:

- **110 people were trained** by the AMEXTRA Consultants.
- **347 directly benefitted through the income generation program** (artisan promotion / producers of honey and herbal products).
- **40 foreigners participated in our immersion trips** to communities.





AMEXTRA CONSULTORES AMEXTRA CONSULTANTS

► **Ofrecemos servicios** profesionales de asesoría y capacitación en los temas de desarrollo y fortalecimiento institucional, noviolencia, medioambiente, microfinanzas, educación comunitaria, nutrición, atención en emergencias, gestión de riesgos y manejo de estrés postraumático.

RESULTADOS | **CAPACITACIÓN:**

- **Fortalecimiento del equipo** operativo de Amextra A.C.
- **7 talleres para formación de promotores** en temas de noviolencia.
- **40 beneficiados (as) del taller de negocios VIVE**, realizado en conjunto con ManPower.
- **2 Evaluaciones de los proyectos de Amextra, A.C.**, en las regiones de Ocosingo y Guerrero.
- **1 ludoteca inaugurada en Chiapas.**
- **31 personas, de Tetela del volcán, beneficiadas con el taller de apoyo en el manejo y detección de Estrés Postraumático**, tras el sismo del 19S.
- **5 manuales para la enseñanza de los valores** que fomentan la noviolencia.

► **We offer** professional advisory services and training in the areas of development and institutional strengthening, Nonviolence, environment, microfinance, community education, nutrition, emergency care, risk-management and post-traumatic stress management.

RESULTS | **TRAINING:**

- **Strengthening of the operational team** of Amextra, A.C.
- **7 workshops to train promoters** on issues of Nonviolence.
- **40 beneficiaries of the VIVE business workshop**, conducted together with ManPower.
- **2 Evaluations of the projects of Amextra, A.C.**, in the regions of Ocosingo and Guerrero.
- **1 Play and Learn Center inaugurated** in Chiapas.
- **31 people, from Tetela del Volcán, benefited from workshops in the management and detection of Post-Traumatic Stress**, after the September 19, 2017 earthquake.
- **5 manuals for the teaching of values that promote Nonviolence.**



RESULTADOS | CONSULTORÍA:

7 Consultorías realizadas.

16 talleres impartidos.

6 eventos de promoción.

107 manuales impresos.

242 participantes en talleres.

RESULTS | CONSULTANCY:

7 Consultations carried out.

16 workshops given.

6 promotion events.

107 printed manuals.

242 workshop participants.



EN 2017 COLABORAMOS CON LAS SIGUIENTES ORGANIZACIONES:

IN 2017 WE COLLABORATED WITH THE FOLLOWING ORGANIZATIONS:

- Compassion México, A.C.
- Comunidad Corazón, A.C.
- Cáritas Mexicana, I.A.P.
- Colegio O'farrill (O'Farrill School)
- Campamento Bautista (Baptist Camp)
- Pastoral Indígenas y de los pueblos afromexicanos (Ministry of Indigenous and Afro-Mexican communities)
- Manpower
- Metlife México
- Universidad Iberoamericana (Iberoamerican University)





► **A través** de la comercializadora Pej'Pem Artesanal colocamos en el mercado mexicano e internacional, bajo políticas de comercio justo, los productos elaborados por artesanas y productores que participan en nuestro programa de autogeneración de ingresos, con el cual combatimos la pobreza de las comunidades participantes.

LOS HECHOS

43 artesanas de Chiapas y Guerrero son productoras de textiles y bordados étnicos.

9 mujeres del Estado de México son proveedoras de productos herbolarios.

92 apicultores, de la selva norte de Chiapas, son productores de miel 100% natural.

► **Through the** Pej'Pem Artesanal commercial branch we position the products made by artisans and producers in the Mexican and international market, using fair trade policies which we use to combat poverty of the participating communities.

THE FACTS

43 artisans from Chiapas and Guerrero are suppliers of ethnic textiles and embroidery.

9 women from the State of Mexico are suppliers of herbal products.

92 beekeepers from the northern jungle of Chiapas are suppliers of 100% natural honey.



CARMELA SOLANO MORENO
Artesana textil / Textile artisan
Metlatónoc, Guerrero.

“Desde niña soñaba con ser diseñadora, pero no puede estudiar y abandoné ese sueño. Con la llegada de Amextra A.C. descubrí mi talento a través del taller sobre corte y confección al que asisto. He aprendido a hacer ropa de vestir y bordar tenis. ¡Me alegra saber que a otras personas les gusta mi trabajo! Esperamos, con nuestro trabajo, motivar a más artesanas para que se unan a nosotras y tengan un sustento económico estable, digno y honesto, que beneficie a sus familias. ¡Muchas gracias Amextra A.C. por capacitarnos!”

RESULTADOS

Incrementó la compra en un **50% de los textiles producidos por artesanas** de Chiapas y Guerrero. En el caso de los **productos herbolarios el incremento fue de 300%.**

500 kilos de miel fueron colocados en el mercado, favoreciendo con ello a los apicultores de la selva norte de Chiapas.

Se participó en **30 bazares**.

Alianzas comerciales con cinco empresas.

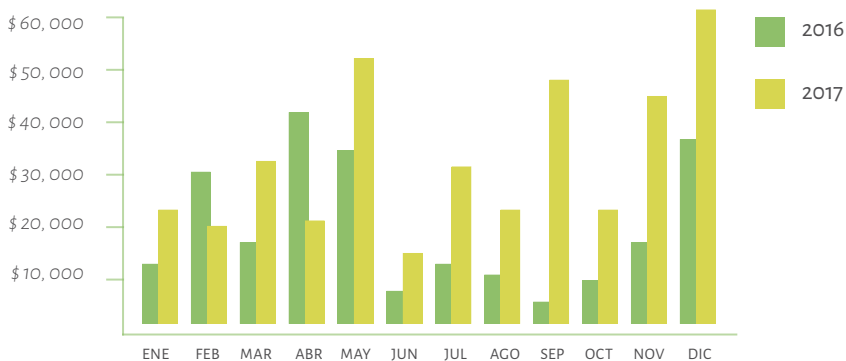
RESULTS

The purchase of textiles produced by artisans from Chiapas and Guerrero **increased by 50%.** In the case of **herbal products, the increase was 300%.**

500 kilos of honey were placed on the market, helping beekeepers in the northern jungle of Chiapas.

We participated in **30 bazaars.**

We have **business alliances** with five companies.



“Since I was a child I have dreamed of being a designer, but I couldn’t study so I gave up on that dream. With the arrival of Amextra A.C. I discovered my talent in the sewing workshop I attend. I have learned how to make clothing and embroider tennis shoes. I’m glad to hear that other people like my work! We hope to motivate more artisans to join us and have a stable, dignified and honest economic support that benefits their families. Thank you very much Amextra A.C. for training us!”





SEMILLAS DE TRANSFORMACIÓN SEEDS OF TRANSFORMATION

► **Semillas de transformación** facilita viajes de inmersión en las comunidades donde Amextra A.C., participa. Los visitantes adquieren una particular experiencia de vida al confrontarse con la realidad de otros y dialogar con expertos en temas de fe, justicia, migración y equidad de género.

En 2017 participaron en nuestros viajes de inmersión 21 personas de Estados Unidos, y se trabajó con 35 estudiantes mexicanos. También, se dio acompañamiento a visitantes de la Immanuel Lutheran Church y de la Vanderbilt Divinity School en Lomas de San Isidro, Estado de México.

Este año se contó con una mayor participación de jóvenes mexicanos en nuestros viajes de inmersión. Los estudiantes de la Universidad Insurgentes y el Seminario Metodista visitaron Lomas de San Isidro y Tultitlán, Estado de México, respectivamente. Nuestra meta es involucrar, cada vez más, a la población mexicana en nuestros viajes.

► **Seeds of Transformation** facilitates immersion trips in communities where Amextra A.C., participates. Visitors acquire a special life experience when confronted with the reality of others, and dialogue with experts on issues of faith, justice, migration and gender equity.

In 2017, 21 people from the United States participated in our immersion trips and we worked with 35 Mexican students. Also, we accompanied visitors from the Immanuel Lutheran Church and the Vanderbilt Divinity School in Lomas de San Isidro, State of Mexico.

This year there was a greater participation of young Mexicans in our immersion trips. The students of the Insurgentes University and the Methodist Seminary visited Lomas de San Isidro and Tultitlán, State of Mexico, respectively. Our goal is to involve, more and more, the Mexican population in our trips.

PARTICIPARON EN NUESTROS VIAJES DE INMERSIÓN :

THE FOLLOWING GROUPS PARTICIPATED IN OUR IMMERSION TRIPS:

- Immanuel Lutheran Church, Eden Prairie, MN.
- Concordia University Saint Paul
- Universidad Insurgentes (Insurgentes University)
- Seminario Metodista (Methodist Seminar)

“Fue una inmersión increíble a la cultura y teología mexicana a través del lente de la Reforma. ¡Hay tanto más de México que hoteles de lujo en la playa! Ven y conoce a la gente y experimenta un poco de su experiencia. Escuchar sus historias de vida y fe. Confróntate a la necesidad de comunidades transformadas y ve las señales de esperanza a través del trabajo de Dios”.

“It was a great immersion into Mexican culture and theology through the lens of the Reformation. There is so much more to Mexico than its resorts and beaches! Come and meet the people and experience a slice of their experience. Hear their stories of life and faith. Be confronted with the need for transformed communities and see signs of hope as God is at work”.

MARTIN RATHJEN, pastor
Immanuel Lutheran Church, Eden Prairie, MN.



“Honestamente, este viaje me voló la mente. No sabía que esperar, pero no fue esto, y lo digo de manera positiva. Y la presentación de microfinanzas, detalló una metodología que nunca hubiera considerado”.

“This trip blew me away, honestly. I did not know what to expect, but it was not this, in a good way. And the microfinance presentation; it detailed a methodology I never would have considered”.

LUKE BENSON,
estudiante de economía/ economics student
Concordia University St. Paul, MN



- SUCURSALES / BRANCHES: 5
- CARTERA DE AHORRO / SAVINGS PORTFOLIO: \$50,881,892
- CARTERA DE CRÉDITO / LOAN PORTFOLIO: \$60,778,572.19
- GRUPOS SOLIDARIOS / SOLIDARITY GROUPS: 1,352
- CLIENTES / CLIENTS: 10,121
- 63% MUJERES SOCIAS / MEMBERS ARE WOMEN

AMEXTRA FINANZAS AMEXTRA FINANCES

► **Las microfinanzas** tienen como objetivo ofrecer servicios financieros básicos a la población excluida de la banca tradicional. Fiel a esta misión, AMEXTRA Finanzas, promueve un modelo alternativo de ahorro, crédito responsable, educación financiera y economía solidaria, a través del cual se logre la transformación integral de las comunidades marginadas de México.

Las ganancias generadas por AMEXTRA Finanzas se reinvierten en programas sociales más amplios como centros educativos, programas de seguridad alimentaria y protección al medio ambiente, entre otros.

► **Amexra Finance's** main objective is to promote financial inclusion, that is, offering basic financial services to the population excluded from traditional banking. Faithful to this mission, AMEXTRA Finances promotes an alternative model of savings, responsible credit, financial education and solidarity economy, through which the integral transformation of the marginalized communities of Mexico is achieved.

The profits generated by AMEXTRA Finance are reinvested in wider social programs such as schools, food security programs and environmental protection, among others.



CAPACITACIÓN :

1,145 clientes capacitados en temas de educación financiera personal y de negocios.

21 programas de capacitación en el año.

11 cursos impartidos, por consultores externos, a los colaboradores de AMEXTRA Finanzas.

10 cursos impartidos a colaboradores por el talento interno de la microfinanciera.

50 niños/niñas participaron en los 4 talleres de educación financiera: "Sueña, ahorra y alcanza".

TRAINING :

1,145 clients trained in personal and business financial education.

21 training programs executed in the year.

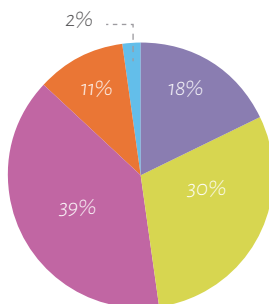
11 courses given by external consultants to the AMEXTRA Finance staff.

10 courses given to collaborators for the internal talent of the microfinance.

50 children participated in 4 financial education workshops: "Dream, save and achieve".

TOTAL DE AHORROS 2017
TOTAL SAVINGS 2017

\$ 50, 881, 982



SUCURSALES:

BRANCH OFFICES :

- Ajusco
- Tlalpizahuac
- Ixtapaluca
- Palenque
- Xico

“Estar en AMEXTRA Finanzas me ha permitido tener mi negocio. Separarme de mi esposo, me hizo sentir que sería difícil seguir adelante. Sin embargo, no fue así, conocí un grupo solidario de AMEXTRA Finanzas al que me uní. Los créditos me ayudaron a fortalecer mi negocio de antojitos, hacer mejoras a mi casa y, lo más importante, dar educación a mi hija, quien actualmente estudia la universidad. AMEXTRA Finanzas confió en mí y me hizo ver que era capaz de pagar y ahorrar para salir adelante. Mi idea es seguir aprovechando los créditos ya que los intereses no son muy altos y los montos de pago son accesible”.

“AMEXTRA Finances has allowed me to have my own business. Separating from my husband made me feel that it would be difficult to move on. However, it wasn't. I heard about a solidarity group and decided to join. The credits helped me strengthen my snacks business, make improvements to my house and, most importantly, provide an education to my daughter, who now is now studying at a university. AMEXTRA Finances trusted in me and made me see that I was able to pay and also save in order to get ahead. My idea is to continue taking advantage of the credits since the interest rates are not very high and the payment amounts are accessible”.

BLANCA MARGARITA DIMAS, clienta/ client

Sucursal Palenque/ Palenque Branch



TRANSFORMACIÓN INTEGRAL INTEGRAL TRANSFORMATION

► **Transformación integral** es el área que, a través de reflexiones grupales y acompañamiento individual, da seguimiento a los procesos de transformación integral que viven los colaboradores de Amextra A.C. y AMEXTRA Finanzas, así como las comunidades en las que participamos. También, comparte nuestra metodología y filosofía de transformación con otras organizaciones de la sociedad civil.

RESULTADOS:

- 49 reflexiones bíblicas semanales
- 56 inducciones para personal y voluntarios
- 4 capacitaciones internas en Amextra A.C.
- 4 cuadernos bíblicos para el programa: "Educación para la Paz"

Capacitaciones Internas realizadas en:

- Liderazgo transformador
- Habilidades directivas
- Teología de la transformación
- Filosofía transformadora

► **Integral Transformation** is the area that, through group reflections and individual accompaniment, follows up on the processes of integral transformation of the employees of Amextra A.C. and AMEXTRA Finances, as well as the communities in which we participate. The area also shares our transformation methodology and philosophy with other non-profit organizations.

RESULTS:

- 49 weekly biblical reflections
- 56 staff and volunteer inductions
- 4 internal training courses at Amextra A.C.
- 4 biblical notebooks for the program: "Education for Peace"

Internal Training conducted in:

- Transformative leadership
- Management skills
- Theology of transformation
- Transformative philosophy

“En cada una de las reflexiones aprendemos a explorar y autoevaluar nuestras emociones, actitudes y aptitudes. Creo que autoevaluarnos siempre es difícil. En las reflexiones, nos damos cuenta de que todo va interrelacionándose, porque nosotros trabajamos con comunidades, niños, señoras y familias. Es ahí, donde comprendemos, y aprendemos, sobre las diferentes necesidades que existen.

Eso nos motiva, como región, a ser mejores personas y seguir aportando para mejorar el medio ambiente y, con nuestras acciones, creer que existe esperanza para la humanidad. Por otra parte, en las reflexiones que hemos realizado con las mujeres artesanas, hemos visto su sensibilidad a las necesidades de los demás, han aprendido a valorarse como mujeres, se llevan mejor y comparten experiencias sobre su trabajo y sus emociones. Su visión a futuro es muy buena. Sí creo que hay altibajos, pero siento que es más fuerte lo que hemos sembrado como Amextra A.C.”

“In each of the reflections we learn to explore and self-evaluate our emotions, attitudes and aptitudes. I think that self-evaluation is always difficult. In the reflections, we realize that everything is interrelated, because we work with communities, children, women and families. It is there, where we understand, and learn, about the different needs that exist.

As a region, this motivates us, to be better people and continue contributing to improve the environment and to believe that there is hope for humanity. On the other hand, in the reflections that we have made with artisan women, we have seen their sensitivity to the needs of others, they have learned to value themselves as women, they get along better and share experiences about their work and their emotions. Their vision for the future is very positive. Yes, I think there are ups and downs, but I feel that what we have sown as Amextra A.C. is strong”

MARTA AYALA

Colaboradora de Amextra A.C. en el área de fomento artesanal.

Habla sobre las sesiones de reflexiones bíblicas con el equipo de la región Guerrero.

Collaborator of Amextra A.C. in the area of crafts development.

Talking about the sessions of biblical reflections with the team from the region of Guerrero.

Colaboraciones externas con:

- Iglesias por la paz
- Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (CONAPRED)
- Vida Consagrada en Pastoral Indígena y Pastoral Afromexicana
- Iglesia metodista de México
- Centro de Estudios Ecueménicos
- Universidad Iberoamericana
- Católicas por el derecho a decidir
- Cáritas Mexicana, I.A.P.
- Peace Camp

External collaborations with:

- Churches for Peace
- National Council to Prevent Discrimination (CONAPRED)
- Consecrated Life in Indigenous and Afro-Mexican Ministries
- Methodist Church of Mexico
- Center for Ecumenical Studies
- Iberoamerican University
- Catholics for the Right to Choose
- Cáritas Mexicana, I.A.P.
- Peace Camp

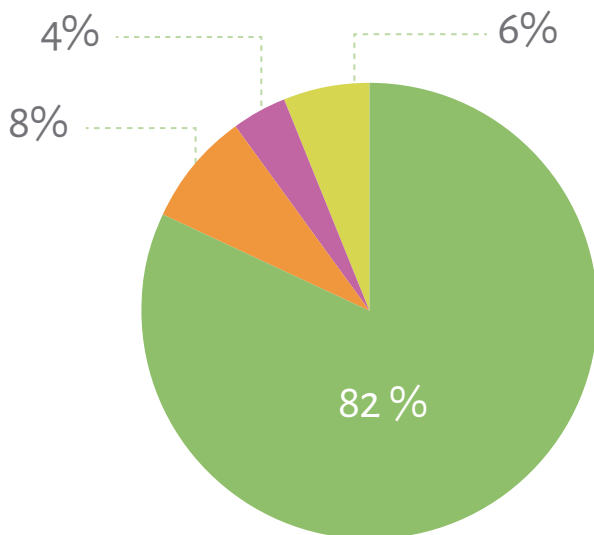
REPORTE FINANCIERO / FINANCIAL REPORT

RESUMEN DEL INFORME FINANCIERO / SUMMARY OF FINANCIAL REPORT

INGRESOS / INCOME 2017 *	PESOS
DONACIONES NACIONALES / DOMESTIC DONATIONS	\$1,564,551.42
DONACIONES EXTRANJERO / FOREIGN DONATIONS	\$10,223,538.33
OTROS INGRESOS / OTHER INCOME	\$1,109,201.71
DONATIVOS EN ESPECIE / IN-KIND DONATIONS	\$24,908.00
SUBTOTAL DONACIONES / DONATIONS SUBTOTAL	\$12,922,199.46
AMEXTRA CONSULTORES / AMEXTRA CONSULTANTS	\$190,706.00
SEMILLAS DE TRANSFORMACIÓN / SEEDS OF TRANSFORMATION	\$337,489.95
MICROFINANZAS / MICROFINANCE	\$36,653,945.60
TOTAL INGRESOS / TOTAL INCOME	\$50,104,341.01
EGRESOS/EXPENSES 2017 *	PESOS
PROGRAMAS Y PROYECTOS / PROGRAMS AND PROJECTS	\$8,030,240
DESARROLLO INSTITUCIONAL, MONITOREO Y CAPACITACIÓN / INSTITUTIONAL DEVELOPMENT, MONITORING AND TRAINING	\$785,541
CAPACITACIÓN, MONITOREO, EVALUACIÓN/ TRAINING, MONITORING, EVALUATION	\$1,176,087
COMUNICACIÓN Y PROCURACIÓN DE FONDOS / COMMUNICATIONS AND FUNDRAISING	\$415,983
ADMINISTRACIÓN / ADMINISTRATION	\$549,792
AMEXTRA CONSULTORES/ AMEXTRA CONSULTANTS	\$381,250
SEMILLAS DE TRANSFORMACIÓN/ SEEDS OF TRANSFORMATION	\$119,214
MICROFINANZAS / MICROFINANCE	\$33,421,756
TOTAL EGRESOS / TOTAL EXPENSES	\$44, 879, 863

* Pesos Mexicanos / Mexican Pesos

¿CÓMO INVERTIMOS NUESTROS RECURSOS? HOW DO WE INVEST OUR RESOURCES?



**PROGRAMAS Y PROYECTOS /
PROGRAMS AND PROJECTS**

\$8,030,240.22



**DESARROLLO INSTITUCIONAL,
MONITOREO Y CAPACITACIÓN /
INSTITUTIONAL DEVELOPMENT,
MONITORING AND TRAINING**

\$785,540.85



**ADMINISTRACIÓN /
ADMINISTRATION**

\$549,791.96



**COMUNICACIÓN Y
PROCURACIÓN DE FONDOS /
COMMUNICATIONS AND FUNDRAISING**

\$415,983.26

¡Muchas Gracias! / Thank You!

INDIVIDUOS/ INDIVIDUALS

Adriana Escareño	Donanin Delgadillo	Joyce Hwang	Mary Thompson
Alejandra García	Edward D Jones	Judith Alton	Matthew Fry
Alice McCaine	Elaine Kronberg	Julia Davis	Melissa Gonzalez
Allan Whiting	Elizabeth Fry	Jumarlin Echavarria	Michael Brendle
Allison Rullman	Elizabeth Krueger	Justin Marx	Martha Brendle
Allyson Tank	Emily Rueber	Kate Reuer Welton	Michael Baldwin
Ana Arriaga	Emrie Smith	Kathryn Sullivan	Nancy Cortés
Ana C. Navarrete	Erick Araiza	Keitlyn Alcántara	Nancy Sullivan
Andrés Herrera	Erin Leyson	Kelly Griebert	Natividad Morales
Arun Ashokan	Esther Copado	Kelly Murphy	Norman Molina
Ashley Warriner	Eugenio Araiza	Ketan Singla	Óscar Martínez
Avinash Moondra	Francisco Sánchez	Kim Rathjen	Paul Whiting
Ben Fecher	Gerd Gilbert	Kyle Salyer	Pedro Sala Venzor
Bethany Ulrich	Glen Huitt	Laurie Schuemann	Rachel Trego
Betty Whiting	Gwenn Sandoz	Larry Carlson	Rebecca Gil
Beverly Osekowsky	Hollye Schwartz	Leslie Bergland	Rebecca Pham
Carlos Díaz	Ian McKenna	Leslie Quiroz	Robert Short
Carol Swanson	James Aranda	Leticia Hernández	Roger Capps
Carrie Virtue	James Sandoz	Lindy Scott	Rosa María Cassani
Cheryl Mathison	Jan Teder	Lisa Calabrese	Sara Moncayo
Chris Carron	Jasmine Edwards	Lorena López	Sergio Araiza
Chris Rocco	Jay Andrus	Louis Wagenveld	Shelia Bus
Christopher Walls	Jenn Allen	Luis Lizárraga	Stephanie Ahlgrain
Dan Moncayo	Jerald Liu	Lynn Swanson	Susan Carter
Diana Luna	Jesús Cassani	Marcela Salas	Timothy Ferguson
Dane Anderson	Jill Ross	María de los	Tom Carter
Daniel Zang	Jinhan Ahn	Ángeles Guerrero	Trudy Elliot
David Hernández	Johanna	Mark Mathison	Verónica Vera
David Schmid	Koolemans-Beynen	Mark Peterson	Vicky Carron
Dennis Fry	John Gilbert	Martha Turrent	Vince Mao
Diego Boada	José Alcántara	Antonio Turrent	Virginia Grogan
Don Schuemann	José Luis Salas	Martin Rathjen	Wendy Alcántara

MESA DIRECTIVA/ BOARD OF DIRECTORS

INSTITUCIONES/ INSTITUTIONS

Ateconqueso
Beardslee Elementary
Bijzondere Noden
Concordia University Saint Paul
Evangelical Lutheran Church of America
(ELCA)
Fundación ADO
Fundación CMR
Fundación Sertull
Global Giving
Indra
SG Foundation
Vista Hermosa Foundation
W.K. Kellogg Fundación
World Relief
World Renew

IGLESIAS/CHURCHES

Bautistas para la Paz
Berlinprojekt
Faith Lutheran Church
First Presbyterian Church of Berkely
Iglesia Luterana del Buen Pastor
Immanuel Lutheran Church of Eden Prairie
Laguna Presbyterian Church
New Hope Lutheran Church
Sisters of St. Francis of Philadelphia

Francisco Sánchez

Presidente/ President

Wendy Alcántara

Vicepresidente/ Vicepresident

Antonio Turrent

Vocal / Member

José R. Alcántara

Vocal / Member

Verónica Vera Jiménez

Vocal / Member

Jennifer Allen

Vocal / Member

Sergio Araiza

Vocal / Member

FUNDADORES/ FOUNDERS

Enrique Serrano Gálvez

Gerald Nyenhuis Hendrichse +

Eduardo Sanders Eckerman

Francisco Sergio Sánchez López

Manasés Chuc Moo

José Alcántara Mejía

DIRECTORES/ DIRECTORS

Sergio F. Sánchez López (1984-1993)

René Gali Aymerich (1993-1995)

Omar J. Villagrán Arjona (1995-2002)

Eugenio Araiza Bahena (2002-2017)

Marcela Salas Cassani (2017-)

Edición: **Carlos Alberto Díaz Azcona**

Traducción: **Stephanie Ahlgrain**

Diseño: **Leticia Hernández**



AMEXTRA

CONTACTO

Calle La Otra Banda No.54 Casa C,
Col. San Ángel CP. 01000,
Del. Álvaro Obregón, Ciudad de México.



(0155) 5550 4044



www.amextra.org



[/AmextraOficial](#)



[/amextramex](#)